

▶ 是他也是你和我 大澳D述歷史劇場

文：楊錦濤 (教育及外展主任)

大海孕育人類文明的發展，世界知名的水上城市有威尼斯，在我們身邊有同樣是依山傍海風景宜人的漁村——大澳。大澳享有「東方威尼斯」的美譽，無論其風景或人情都絕不比下去，恰份反映了香港昔日的漁鄉風貌和生活情懷。為了解與其風光息息相關的歷史及所衍生出來的傳統習俗，中英聯同康樂及文化事務署、鄰舍輔導會及香港歷史文物保育建設合作籌辦口述歷史劇，並結合環境劇場形式帶領大家漫遊水鄉，穿梭棚屋、古廟和水道之間。

早前一班有心人專程到訪大澳，置身在優美的環境之中一同細味蘊藏在河道之中燦爛又繽紛的故事。大家一同穿過小徑橋樑到達極具本土特色的棚屋，以親切的招呼來開始環境劇場的第一幕。在棚屋上，一班土生土長的大澳人大談棚屋上的一生，不講不知原來水上人的衣食住行，以至生活不同階段：出生、成長、工作、婚嫁、生養死葬...都是和棚屋密不可分的。觀眾帶著對本土另一種生活的驚歎，再前往相連的關帝廟及天后廟，在分別建於明朝及清朝的古廟前從其磚瓦、字畫、匾額及對聯上一堂份外有味道的本地歷史課，再讓新生代從中體會居民早年因艱苦的漁務而甚為重視祭祀以及祝禱的心情。老友記不只大唱打油詩及水上人特有的「對嘆」小曲來展現水鄉文化，到了環境劇場的最後一站，更有年達八、九十歲的街坊在舢舨水道旁親身示範搖船櫓，亦有老友記穿起裙褂把水鄉婚禮帶到大家眼前。環境劇場後，大家都帶著大澳的動人故事和從水鄉婚禮中沾染到的喜氣洋洋回去。

口述歷史劇成功結合地區特色為大澳注入活力！反映出深厚的本土人文情懷和香港作為漁港的文化歷史。計劃採用社區固有而未被加以運用的資源配以戲劇，透過藝術途徑把人民及環境重新連繫，加強大澳居民與環境之間的關係，同時亦重整大澳及香港的關聯脈絡。由大澳的真實故事出發，保育地區文化和推動真正屬於本土的可持續文化旅遊。

中英相信承傳不獨大城市專美，每一個社區都必定擁有其獨特的故事，可能只是未被發掘而已。5年間，中英製作的一系列口述歷史劇由深水埗走到觀塘、油尖旺、上環以至離島區，就讓我們用藝術串連起你我他的故事吧！



《大澳心·水鄉情》 外展及總結演出

繼去年年底於大澳各景點舉行的環境劇場後，老友記演員將於今年底分別到富東廣場、大澳大會堂及荃灣大會堂再作公開演出。你都來聽聽屬於我們的香港故事！

演出日期及地點 (時間待定)

27 / 9 / 2014 富東廣場
25 / 10 / 2014 大澳大會堂
15 - 16 / 11 / 2014 荃灣大會堂

節目查詢

8106 8336 / www.chungying.com
(歡迎個人或機構團體訂票)

有片睇!

香港人心目中的戲劇

中英多年來以戲劇連繫香港社會，最關心的當然是香港人的所思所想！一齊看看《香港人心目中的戲劇》是如何？歡迎你都留言告知我們你的看法！



www.chungying.com/community

▶ 不是「明星工廠」 元朗·天水圍青少年音樂劇團

文：陳瑋欣 (教育及外展副經理)、鄧穎怡 (教育及外展主任)



2008年，中英劇團成立「元朗·天水圍青少年音樂劇團」(下稱：天音音)，一個由元朗及天水圍區內 8 至 17 歲青少年組成的劇團，資助有經濟困難的青少年認識和體驗戲劇。「天音音」融合了戲劇藝術和義工服務兩大元素，學員不但學到表演的技巧，更有機會回饋社會，參加社區探訪，為有需要的人帶來歡樂和正面訊息!

青少年接受音樂劇訓練，在舞台上演出，往往令人有成為鎂光燈下「明日之星」的想像，「天音音」卻要青少年飾演老公公、老婆婆；演出地方也不是華麗的劇院，而是長者中心、社區會堂與黑盒劇場。這樣安排目的在於讓對藝術有興趣的少年明白藝術除了是「美」的展演，還有追求「真」與

「善」的責任。「我想是希望我們不只關心自己，也要學懂關懷其他人，回饋社會。」一位學員接受訪問時這樣說。

學戲劇，學做人

為期一年的課程中，學員要接受全面的培訓，從咬字發音，到演技後台、唱歌跳舞，每樣都充滿挑戰性。看見學員在舞台上演出成功，作為導師的故然感到欣慰，但都不及見到他們在品德及做人處事上的進步令人感動。「他們最大的只有17歲，卻像大學生一樣成熟，會懂得安排分工、會團結組員，幫助大人填補不足。」天音音的資深導師何敏儀(Jenus)感觸道。劇團要求學員自行安排製作探訪時送給長者的紀念品，要設計集體遊戲與觀眾互動，從另一方面培養團員的責任心及獨立能力。

劇壇見習生

今年暑假，「天音音」首設實習生計劃，安排高中生到中英劇團作暑期實習，一嘗於專業劇團參與藝術行政或後台製作的滋味。完成實習並表現優異的學員，將有機會獲劇團推薦申請利希慎獎學金，資助於本地或海外升學的費用。歡迎元朗及天水圍區內學校推薦有興趣和有潛質的學生參與。



查詢

有關社區戲劇訓練計劃的簡介，請致電8106 8336或參閱社區戲劇課程一覽和查詢表格。

天音音亦將於10月份舉辦學員招募及遴選，歡迎學校推薦8至17歲的學生參與。

有片睇!

音樂劇後台揭秘

想知道多點天音音演出花絮、導師、團員及觀眾心聲？立即看片！



www.chungying.com/community/details/9

社區戲劇課程

計劃名稱	簡介
D述歷史戲劇計劃	課程分為三個階段，第一階段提供基本戲劇訓練，包括戲劇製作簡介、圍讀、演技和後台運作練習，第二階段由導師訪問學員，收集學員的個人經歷後度身訂造劇本，並加以排練。最後階段為總綵排，帶領學員以劇場形式，作社區/劇場公開演出。
社區戲劇訓練計劃	從戲劇入門知識、劇本創作、圍讀到演藝技巧，為學員提供全面戲劇訓練；並透過持之以恆的學習，讓他們表達所思所想和宣揚正面訊息。同時發掘學員的演藝潛質和才能，提昇自信心和社交溝通技巧，令他們從戲劇中尋找出路。
踏出社區新領域	透過話劇演出，展示小眾的才能和公開表演的勇氣。計劃除增加學員的舞台經驗外，也進一步提升他們的自信心和幫助個人成長。到學校或社區作公開表演，讓各界加深對他們的認識和接納程度，消除偏見，推動融和。

企業培訓課程

計劃名稱	簡介
行政及管理培訓	中英劇團成立35年，經歷人事和資金低潮，令計劃演出幾乎腰斬。中英劇團藝術總監古天農將分享劇團如何走出重重困境，並綜合現代成功企業管理方針講述長遠發展方向。
傳意及演說技巧培訓	以劇場訓練和集體互動遊戲鞏固團隊的默契及提昇員工溝通技巧。導師會設計多個工作場景，以角色扮演等戲劇活動，指導員工了解客戶需要，增強解難能力。



課程查詢

中英劇團教育及外展部

星期一至五上午10:30至晚上6:30
星期六、日及公眾假期休息

電話TEL : 8106 8337
傳真FAX : 2545 1918
網頁WEBSITE: www.chungying.com
電郵EMAIL : community@chungying.com



► 感受生命的戲劇體驗

文：楊錦濤 (教育及外展主任)

「創奇之旅」·「教育劇場」《再生人·再新人》



每一場戲劇都是一次身歷其境的旅程，讓演員和觀眾共同體驗一段人生。然而，交流原來不只局限於台上的表達和台下接收，戲劇的影響力可以由更大程度的互動去深化。「教育劇場」(Theatre-in-Education)就是一個新穎有效的方法，轉化青少年的活力為劇場力量。中英是全港首個由英國引進「教育劇場」的專業劇團，跳出純粹推動戲劇欣賞的局限，運用更創新的奇妙戲劇體驗來滋長生命。

「創奇之旅」自我探索計劃在利希慎基金的支持下，由共8場的「互動教育劇場」《再生人·再新人》正式展開。節目請來大部份是首次進入劇場的青少年和其家長或社工參加，他們於演出內不是一般「坐定定」的觀眾，而是要擔當小小科學家教導劇中的博士女兒和複製人爸爸何謂愛，自己亦從中學習親情何價。參加者們在戲劇遊戲和分組討論等任務當中一步步投入博士爸爸的處境，親歷事業與親情之間的抉擇。劇情的推進慢慢打開我們於日常生活中不懂得處理的情緒盒子，就連沉默寡言的兒子及嚴肅的媽媽都在劇場魔力影響之下釋放無法訴諸於口的感受，或許這亦是不少生命重新開始的契機。

「互動教育劇場」提供的啟發是一個開端，旅程透過故事的影響力一直延伸至生活層面。演後一系列的工作坊基於故事所帶出的議題上作進一步的討論，帶領青少年就個人成長和家庭關係建立一份計劃書，寫出改善的方向和具體行動的方法，助他們繼續感受生命，例如就有自閉症學生選擇以帶領集體戲劇遊戲來總結是次的學習體驗，他的勇敢和認真的準備感動全校成為同學之間的典範。「最大得著是學生整體上有正面的改變，無論是在個人自信、表達技巧及與人相處上」，陪著青少年同行「創奇之旅」的學校社工周姑娘為他們一路上的成長感到十分欣慰。

「教育劇場」既有趣味又有意義，是有效滿足教育目標和落實社會責任的創新戲劇形式，中英希望未來有更多機會藉此豐富香港人的精神生活。

社區戲劇訓練計劃

以戲劇探索有關自身、了解社區議題及服務社會，還有更多的模式未被開拓。中英歡迎不同類型的合作，各學校或機構可致電 8106 8336 或參閱社區戲劇課程一覽和查詢表格。



► 第二人生

文：楊錦濤 (教育及外展主任)

《耆英大匯演2014》

誰說學習是年青人的專利？假如你有見過中英劇團《耆英大匯演》的老友記演員，你就會體會到何謂真正的「終生學習，退而不休」。《耆英大匯演》自2013年起每年舉行，由中英和各個社福機構及基金合作，好讓一群愛好戲劇的退休人士在專業舞台劇製作團隊幫助下，親自帶給香港廣大的觀眾一場又一場別具社會意識及充滿魄力的演出。

今年已經是他們第二度在葵青劇院黑盒劇場粉墨登場，台上台下都是一段段活生生的故事。台上的三齣短劇與人生絲絲入扣：「世藝劇社」以眾演員埋藏於內心深處多年的故事編寫成《爸爸列傳》，由他們親自敞開心扉說出關於自己父親的秘密、趣事、遺憾，串串珍貴的回憶促成了一趟觸動全場心靈的再次認識父親之旅，叫觀眾為之動容熱淚盈眶；女性的心事則由新加入《耆英大匯演》的「家計會婦女會社區劇團」娓娓道來，《Bra Bra再三飛揚》以胸圍店作故事背景，當中「媽媽級」甚至是「婆婆級」的演員破格演出，從女性角度剖析生老病死，其對白啾核到位，情節既生鬼又發人深省，輕鬆幽默地打破一貫的性話題禁忌；而香港耆康老人福利會「雋藝劇社」的《施家有喜》則延續前朝帝皇御醫之家的故事，在宣揚認知障礙症的正確護老知識之餘，亦加入對病患照顧者心態的描述，內容溫馨窩心，但求幫助纾解忙於照顧家人的孝子賢孫心中鬱結和加強家庭聯繫。

《耆英大匯演》台下同樣是幕幕精彩：老友記演員努力完成了人生早段的責任，就轉戰舞台以熱

誠開展他們的第二人生。推使老友記參加劇社的原因林林種種，但都離不開為挑戰自我而加入，有的為訓練膽量、有的為一圓年青時被埋沒的舞台夢、有的為滿足隱藏多年的表演慾、有的為學習聲音運用技巧、有的為改善身體平衡及協調、有的為打破性格及外表的局限、有的為重新尋找貢獻社區的方法……入戲他們比年青人更加豁出去，在台上不介意演繹少女、學生、收數佬、舞女、捉鬼天師……諸如此類的角色，放開懷抱盡情享受第二人生。

老友記運用新掌握的知識及技巧，充分表現出生命的無限可能性，而中英更希望可藉此推動社會上勇於嘗試的精神，我們特此開放來年《耆英大匯演》的舞台，期許新的參加者能引發更多火花！歡迎有興趣的社區劇團或有意就此建立新劇團的人士報名，中英將為你提供協助，一同拼湊出生命中更動人的第二章節。

《耆英大匯演》大召集

《耆英大匯演》現招收耆老劇團加入，有興趣於明年起加入演出的團體或籌組老友記劇社之機構，請參閱附帶的報名須知及報名表格或在登入 www.chungying.com 於網上報名。

好消息

感謝各界對中英劇團的信任！今年我們獲得社會福利署的嘉許，成為一星級的「關愛長者機構」，而我們的藝術總監古天農先生亦正式被委任成為鄰舍輔導會安老服務部的顧問委員，繼續以愛心加上戲劇服務香港社區！

